

УДК 811.161.1

**Н. С. Пасюкова,**

филологический факультет,

Омский государственный педагогический университет, Омск

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Т. С. Борейко

## Вторичная номинация названий головных уборов (на материале национального корпуса русского языка)

В статье рассматриваются возможности и пути появления вторичных значений у лексем, называющих головные уборы. В процессе вторичной номинации актуализируются те или иные аспекты представлений носителей языка об определенном головном уборе. В основу наименования может лечь любая особенность, характеризующая предмет.

**Ключевые слова:** вторичная номинация, метафора, метонимия, лексика.

**В**о все времена человек использовал разнообразные головные уборы. Эти предметы сочетают в себе как практические функции (защита от холода, дождя или зноя), так и декоративные. По головным уборам можно судить об этнической принадлежности человека, его благосостоянии, социальном положении и т. д.

Важнейшая функция языка — наименование, обозначение предметов действительности. Под номинацией понимают образование языковых единиц, характеризующихся номинативной функцией, т. е. служащих для называния и вычленения фрагментов действительности и формирования соответствующих понятий о них в форме слов, сочетаний слов, фразеологизмов и предложений [1, с. 336].

Ассоциативный характер мышления является базой для вторичной номинации, использования уже имеющихся в языке номинативных средств в новой для них функции наречения [2, с. 129].

Для проведения исследования особенностей функционирования слов лексико-семантической группы «головные уборы» нами были проанализированы материалы Национального корпуса русского языка и определены следующие средства и основы вторичной номинации: 1) метафорический перенос, 2) метонимия, 3) сравнительные обороты, 4) фразеологизмы и их трансформация. Рассмотрим эти средства подробнее.

**Метафорический перенос:** 1. *Сквозь высокие арки мраморной колоннады празднично сияли вдали небо Венеции, округлые чалмы ее куполов...* (Д. Рубина); 2. *Кофе Штейн заваривал при помощи ситечка, замотанного в марлеву чалму;* 3. *Кроме эспрессо, кофеварки готовят и капучино с «шапкой» из взбитого молока с помо-*

*щью специальной теплоизолированной форсунки;* 4. *В идеале такой отказ от формата сборника статей позволяет объединить большое количество материала под одной концептуальной «шапкой»;* 5. *На Севере иной электромагнитный фон из-за близости к полярной шапке, другое чередование светлого и темного времени* (Б. Руденко).

В первом предложении метафора построена на ассоциации с формой чалмы: это довольно объемный головной убор, сужающийся кверху; во втором предложении актуализируется другое качество чалмы: многослойность ткани. Шапка — то, что покрывает что-либо сверху в виде купола, шара — на этом строится метафора в третьем предложении. Со значением «в самом верху» связана метафора в следующем примере: шапка — заголовок крупным шрифтом, общий для нескольких статей. В последнем предложении встречаем метафору, которая употребляется в профессиональной сфере: полярная шапка — область на поверхности планеты с низкой температурой.

**Метонимия:** *Тот хотел уйти, но боец дал очередь в воздух. Чалма подчинилась и пошла* (И. Аблазов). — *Халатность, — добавил свое веское слово папах-борода из МГБ и сверкнул глазами* (Герман Садулаев). — *Поедем со мной, ой погуляем! — сладко говорит кепка.* (Л. Петрушевская). В данных примерах устанавливаются ассоциации между некоторыми предметами по смежности, например, название целого по его части (человек в кепке = кепка).

**Сравнительные обороты:** *У нее двойной ряд стен и башен, похожих на острые шляпы волшебниц* (В. Грицюк). *Снег сыпал сквозь уличный фонарь, похожий на широкополую испанскую*

*шляпу* (П. Алешковский). Отметим, что в большей части сравнений в примерах использовалось слово «шляпа, шапка». При этом лексема шляпа выступала как родовое понятие, а зависимые от него прилагательные или существительные выражали видовую характеристику

Отдельного внимания в ходе анализа вторичной номинации заслуживает функционирование названий головных уборов в составе фразеологизмов. Приведем ряд примеров: 1. ...Истица просила опровергнуть информацию, которая была изложена в передаче *«Дело в кепке»* из цикла *«ЧП»*. 2. *И с несколько нарочитым вздохом, тяжела, мол, бригадирская кепка, Павел Алексеевич втиснулся в дверь общежития...* (В. Маканин). 3. *Хотел, наверное, загодя узнать, тяжела ли ты, фуражка кадета.* 4. *Рост — метр с кепкой, длинные черные волосы, носит круглые черные очки, плащ и гриндерсы (чтобы выше казаться).* 5. Видимо, равнодушный к показухе техасец строго следовал популярной в этом штате поговорке, превосходно характеризующей тех, кто выглядит rispetабельно, но не имеет ничего за душой: *«Большая шляпа, но нет стада»* (Л. Малков). По сути, собственно фразеологизмами являются выражения «метр в кепке», а также американская поговорка «большая шляпа, но нет стада». В первом случае выражение употребляется с иронией, так как кепка — головной убор плоской формы, высота его на рост человека значительно не влияет. Смысл американской поговорки заключен в несоответствии внешнего знака сущностным характеристикам. Большая шляпа ковбоя как признак его состоятельности противоречит его реальному материальному положению.оборот «дело в кепке» явно отсылает читателя к фразеологизму «дело в шляпе», смысл которого «все решено». Выражение «тяжела, мол, бригадирская кепка» создает аллюзию на устойчивое выражение «тяжела ты, шапка Мономаха» из трагедии А. С. Пушкина «Борис Годунов». Трансформация фразеологизмов связа-

на с заменой одного из его компонентов и является проявлением языковой игры.

Таким образом, мы можем выделить признаки, по которым наблюдается развитие переносных значений, образных представлений в наименовании головных уборов:

1) внешний вид: *Галактика расположена в 28 млн световых лет от Земли в созвездии Девы и выглядит как широкополая шляпа* (И. Юзбекова); *Ликобетос лежит над городом, похожий на крестьянскую шляпу с опущенными зелеными полями и серой мятой тульей, в складках которой застряла серо-бутылочная темнота поношенности и старости* (Г. Шегрова);

2) форма: *Вулкан действующий, но спит уже 150 лет. На вершине — шапка облаков* (А. Рябцев); *Мутная чалма пыли восходила над чашей ландшафта, если в полдень взглянуть на город с моря;*

3) размер: *Шаг в сторону, даже не в лес, а под провода ЛЭП — подосиновики размером с кепку и без единого червячка* (С. Эйгенсон);

4) место расположения: *«Продажа бижутерии оптом с доставкой по России и СНГ», — сообщает шапка сайта* (Ю. Шарипова).

Вторичная номинация названий головных уборов часто используется в художественной литературе и публицистике. Несмотря на то, что вторичная номинация может иметь языковой характер, в большей степени она связана с функционированием языковых единиц в речи. Материалы Национального корпуса русского языка демонстрируют различные способы употребления единиц, называющих головные уборы, в переносном значении и позволяют выявить типовые образные представления носителей языка. В основу наименования может лечь любая особенность, характеризующая тот или иной предмет, объект. Названия могут быть даны по сходству с чем-либо, кем-либо или по аналогии. Наиболее продуктивным путем вторичной номинации можно считать метафорический перенос.

1. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. — М. : Советская энциклопедия, 1990. — 685 с.

2. Телия В. Н. Вторичная номинация и ее виды // Языковая номинация (виды наименования). — М. : Наука, 1977. — 358 с.